

# CUAUHTEMOC

BUQUE ESCUELA



CABO DE HORNOS 92 - 93



# Introducción

## Introduction



SECRETARÍA DE MARINA  
DIRECCIÓN DE HISTORIA  
Y CULTURA MARÍTIMA  
QUINTA CALLE

El desarrollo tecnológico, científico y cultural de la Europa del siglo XV, dio como resultado que cualquier rey u hombre rico pretendiera armar una flota para enviarla a surcar los mares del mundo en busca de tierras desconocidas y mencionadas en diversas obras de la época, como aquella en la que se describieran los viajes de Marco Polo.

Las dificultades de la navegación por algunas regiones y concretamente, las de montar ciertas puntas de tierra —que era clásico en la época de la navegación a vela—, dieron pie a la creación de leyendas que encontraron amplia difusión entre la gente de mar, propensa a la interpretación fantástica y supersticiosa de acontecimientos habituales de su vida profesional.

Los fenómenos que tienen lugar en la mar y la lentitud con que el hombre los ha interpretado a través del tiempo, ha sido causa de que se haya desarrollado un caudal de leyendas hasta extremos inverosímiles, en pretendida explicación de hechos que responden a causas naturales.

Del Cabo de Hornos nació una leyenda plagada de fantásticos peligros. Conservada, de tiempo en tiempo, por los marinos que a su paso por el sur, se atrevían a desafiar los escollos que rodean la isla, el clima frío y húmedo, las tempestades y los fuertes vientos que prevalecen en este mítico punto que sirve de unión a los océanos Pacífico y Atlántico. Hoy en día, existe la "Amicale Internationale Descapitaines Au Long Cours Cao-hornies" que entre sus miembros cuenta a todos los Capitanes y Oficiales que han bordeado a vela Cabo de Hornos.

Cabo de Hornos, extremo meridional de América, situado a los 59° 59' latitud Sur en la punta Suroeste de la isla Tierra de Fuego, recibió su nombre del navegante holandés Schouten quien en 1616, lo bautizó con el nombre de su ciudad natal, Hoorn y, con base en él, fueron los españoles

Cultural, scientific and technologic development in 15th century's Europe, gave as a result that any king or rich man pretended to arm a fleet to sail the world seas in search of the land promised on different books of the time, as in Travels Of Marco Polo.

Navigation difficulties on certain regions, and specifically to turn certain points —a classic problem of sail navigation—, resulted in growing legends among seamen which used to give fantastic and superstitious interpretation of habitual events of their life at sea.

All kinds of phenomena that happened at sea and the slowness that men took to understand them through time, has been the origin of the unbelievable development of legends, in a pretended explanation of facts that responded to natural causes.

The Cabo de Hornos gave birth to a legend full of fantastic dangers, fed by those seamen that from time to time dare to challenge the reefs surrounding the island, the extremely cold, humid and stormy weather and the winds of the mythical point that serves as the liaison between the two oceans; The Pacific and the Atlantic. Nowadays still exists the Amicale Internationale Des Capitaines Au Long Cours Cao-Hornies that has its members to all the captains and officers that had sail through the cape.

Cabo de Hornos, is the southern end of America, on 59° 59' south latitude, in the southwestern point of Tierra del Fuego island. Received its name from the holland navigator Schouten, who gave it the name of Hoorn in 1616, after his hometown.

quienes posteriormente le dieron la denominación actual.

El intenso tráfico que en tiempos de la conquista y la colonización españolas de sudamérica se diera por el estrecho descubierto por el navegante portugués Fernando de Magallanes, durante el primer viaje de circunnavegación en 1520, empezó a decaer con el descubrimiento de la ruta de Cabo de Hornos, por ser considerada una vía de navegación más fácil. La apertura del canal de Panamá en el siglo actual ha desviado por completo el tráfico marítimo entre ambos océanos.

Corría el siglo XIX cuando, en el año de 1892, al celebrarse el cuarto centenario del descubrimiento de América, la corbeta escuela *Zaragoza*, buque de guerra mexicano que, al enfrentar la furia de las fuerzas de la naturaleza, emulando a Magallanes, efectuó en la historia de la navegación mexicana el primer viaje de circunnavegación, bajo las órdenes sucesivas del comodoro don Angel Ortiz Monasterio, del capitán de navío Reginald Carey y nuevamente del primero de los nombrados.

Durante la histórica travesía, el médico cirujano de a bordo, escribió en la revista *La gaviota*, una nota refiriéndose a la navegación en las proximidades de la isla "Tierra de Fuego", bautizada así por haber visto Magallanes muchas luces. Se leía:

"... Regular amanecida, cielo y horizontes claros, mar muy gruesa, viento del sur muy duro, (...) de ayer a hoy ha sido la noche más penosa por el balance que nos tenía sin cesar inquietos y que nos hacía salir disparados de las literas, a cada momento chubascos de granizo y agua, sobre cubierta, los granizos llevados horizontalmente por el viento, se clavaban sobre el rostro como alfileres, se rompe la mesa del comedor de los aspirantes, y hoy comen acostados en sus coys. Ya fastidian tantos días de mal tiempo".

El buque escuela velero *Cuauhtémoc* y su noble tripulación se aprestan a iniciar su nueva orden de operaciones, Cabo de Hornos 92-93, dispuestos a testificar personalmente lo cierto de las leyendas del mar que coronan el nuevo continente y que se anidan bajo la Tierra de Fuego. Desafiando orgullosos el embate de los elementos, tal como hace cien años lo hiciera la corbeta *Zaragoza*.

Based on that name the spaniards rebaptized it with the actual name.

The intense traffic through the strait discovered by the portuguese navigator Magellan —during his first trip of circumnavigation in 1520— in times of the spanish conquest and colonization of south america, started to slow down due to the discovery of the route of Cabo de Hornos, because this one was considered to be easier for navigation. The opening of the Panama Channel in the beginning of the 20th century defeated completely the traffic through the two oceans by the old route.

In 1892, during the celebrations of the fourth century of the discovery of America, the mexican corvette *Zaragoza* confronting the fury of the elements —emulating Magellan— realized its first circumnavigation trip, under successive commands of Comodore Angel Ortiz Monasterio, Captain Reginald Carey, and once again by the former.

During the historical trip, an article in the ship's magazine *La Gaviota* (The Seagull), written by the ship's doctor describing the approaches to the Tierra del Fuego island —so baptized by Magellan because of the many lights he saw—reads:

"... Regular dawn, sky and horizon clear, heavy seas, southern gale, (...) the last night has been the roughest because of the balance that kept us restless and fired us off the bunks. Most of the time the squalls, thunder-storms and hails nailed on our faces, the student's dining room table broke down, and today they eat on their bunks. We are tired of so many days of bad weather".

The tallship *Cuauhtemoc* and its noble crew are readining for their Cabo de Hornos 92/93 operation order, and willing to testify by their own the true meaning of the sea legends of the southern portion of the new continent hidden in the Tierra del Fuego, defying proudly the natural forces, as it was made one hundred years ago by it's ancestor the corvette *Zaragoza*.



*Licenciado*

**CARLOS SALINAS DE GORTARI**

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos y Jefe Supremo de las  
Fuerzas Armadas

President of Mexico  
Commander on Chief of the Mexican Military Forces

# La Secretaría de Marina

## The Secretariat of the Navy

La **Secretaría de Marina** es la dependencia con que cuenta la Presidencia de la República para dirigir, coordinar y controlar las actividades que el país desarrolla en el ámbito marítimo, como son:

- Investigación y desarrollo oceanográfico, así como las funciones colaterales al mismo.
- Diseño y construcción de la infraestructura necesaria para que las Direcciones que la conforman funcionen óptimamente.
- Reparaciones y construcciones navales para alcanzar la autosuficiencia en ese renglón.

Es además, el organismo responsable de la correcta aplicación y vigilancia del cumplimiento de los acuerdos internacionales que nuestro país suscribe en materia del mar.

Sin embargo, coordinar las actividades de la **Armada de México** es la función principal de esta Secretaría, por la gran importancia de las misiones que en ella se delegan. Una de esas tareas es transmitir el mensaje de amistad y buena voluntad que la Presidencia de la República envía a países amigos, valiéndose para ello de los eternos embajadores de México: los marinos de su Armada.

The **Secretariat of the Navy** is the department the Presidency of Mexico counts on for controlling, coordinating and regulating the activities that the nation carries out in the maritime scope such as:

- Oceanographic research and development as well as all other functions related to them.
- Design and construction of the required infrastructure in order to make their head offices operate at their maximum capacity.
- Overhauling, naval constructions so as to attain selfsufficiency.

It is, besides, an institution responsible for the right application and surveillance of the fulfillment of international agreements that our nation has signed in matters related to the sea.

However, the main function of this ministry is to coordinate the activities of the **Mexican Navy** due to the great importance of its operations. One of those tasks is to convey the message of friendship and goodwill that the Presidency of Mexico sends to friendly nations, making use of the eternal mexican ambassadors for this purpose: the seamen of their navy.



Almirante C.G. DEM  
**LUIS CARLOS RUANO ANGULO**  
Secretario de Marina

Secretary of the Navy

# La Armada de México

## The Mexican Navy

La **Armada de México** es una institución militar nacional de carácter permanente, cuya misión es emplear el poder naval de la Federación para la seguridad interior y la defensa exterior del país.

Las actividades que desempeña, además de las inherentes a su carácter naval, son, entre otras:

- Efectuar operaciones de rescate y salvamento en la mar.
- Realizar funciones de guardia costera, así como servicios de policía marítima y seguridad portuaria.
- Auxiliar a la población civil en casos y zonas de desastre.
- Cooperar en la vigilancia de los recursos marítimos y coadyuvar en la represión del contrabando y el tráfico ilegal de drogas y estupefacientes.
- Realizar actividades de investigación científica, oceanográfica, biológica y otras, de los recursos marítimos, en colaboración con instituciones nacionales o extranjeras.

Para lograr el óptimo cumplimiento de estas tareas, la **Armada de México** se esmera en preparar Oficiales y guías al servicio de sus compatriotas.

The **Mexican Navy** is a national military institution of permanent nature, whose mission is to use the federation's naval power to provide domestic security and foreign defense to the country.

In addition to the naval activities, this institution has other tasks such as:

- To carry out search and rescue operations at sea.
- To perform coast guard activities as well as maritime police services and port security.
- To assist the civilian population on disaster areas.
- To cooperate with the surveillance of the maritime resources, as well as with the suppression of the illegal traffic of narcotics.
- To carry out scientific, oceanographic, biological researches related to maritime resources, in cooperation with other national or foreign institutions.

In order to obtain the best fulfillment of these tasks, the **Mexican Navy** trains its officers carefully in order to create honorable leaders and guides at the service of their country.

This is complied with in different naval educational establishments at several levels, from the most elementary to the most specialized technician; the





Almirante C.G. DEM  
**JORGE MORA PEREZ**  
Jefe de Operaciones Navales de la Armada de México

Chief of Naval Operations of the Mexican Navy

Esta formación se realiza en diferentes establecimientos educativos de la Armada a todos los niveles, desde el más elemental hasta técnicos especializados. El buque escuela *Cuauhtémoc* cumple una de estas tareas al preparar Oficiales y tripulantes en la especialidad de navegación y maniobra de velas, y estrecha al mismo tiempo los lazos de unión que hermanan a todas las Armadas del mundo.

*Cuauhtémoc* training tallship fulfills one of this tasks, training officers and crew in the field of navigation and sailing maneuvers, improving at the same time, the relationships among the world's navies.

# Comandante del buque escuela velero Cuauhtémoc

## Commanding Officer of the Cuauhtemoc training tallship

El capitán de navío C.G. DEM Santos Humberto Gómez Leyva nació en la ciudad de México, D.F., el 3 de abril de 1947; sus padres, ingeniero Humberto Gómez Sánchez y señora Rosa Leyva de Gómez. Cursó sus estudios de primaria, secundaria y preparatoria en su ciudad natal; ingresó a la **Heroica Escuela Naval** el 8 de enero de 1964, donde realizó los estudios correspondientes a la profesión naval, como son los de Ingeniero Geógrafo e Ingeniero Mecánico Naval. Ahí obtuvo los grados militares de Cadete de Primera, Cabo de Cadetes y Aspirante de Segunda; egresó como Guardiamarina del Cuerpo General el 1º de agosto de 1970, obteniendo el grado de Teniente de Corbeta del Cuerpo General el 1º de agosto de 1971.

Durante el desarrollo de su carrera se ha desempeñado como Oficial de Cargo, Jefe de Máquinas, Segundo Comandante y Comandante en diferentes tipos de unidades de la **Armada de México**, tales como buques patrulla, dragaminas, transportes, talleres, remolcadores y logísticos, y efectuó los cursos de Mando Naval y de Diplomado de Estado Mayor, en el **Centro de Estudios Superiores Navales**; fue también Profesor y Jefe de Relaciones Públicas del mismo Centro, Jefe de Servicios del **Centro de Capacitación de la Armada**, Subjefe y posteriormente Jefe de la Sección Sexta-Informática del Estado Mayor de la Armada y actualmente como Comandante del buque escuela *Cuauhtémoc*.

Realizó otros estudios en Portsmouth, Inglaterra: Control de Incen-

Captain Santos Humberto Gomez Leyva was born in Mexico City on April 3<sup>rd</sup>, 1947; his parents, Eng. Humberto Gomez Sanchez and Mrs. Rosa Leyva de Gomez. All of his education, elementary and junior high school was completed at the city. He was admitted to the naval academy (**Heroica Escuela Naval**) on January 8<sup>th</sup>. 1964, in which he carried out the studies related to the naval profession: geographic engineering and naval mechanical engineering. He graduated as a Midshipman on August 1<sup>st</sup>, 1970, getting his first promotion as an officer on August 1<sup>st</sup>, 1971.

Throughout his career he has held different charges, by having inherent responsibilities as an officer in charge, chief engineer, executive officer and commanding officer of different kind of surface units of the **Mexican Navy** such as fast patrol boats, minesweepers, transports APD class, repair ships, tugs and logistic units; and he also made the junior and senior staff courses. He has also been a teacher at the Superior Naval Staff Center of Studies, chief of public relations at the same center and the logistic officer second and chief from the 6<sup>th</sup> computational section of the naval staff and at the present time, he is the commanding officer of the mexican tallship *B.E.V. Cuauhtemoc*.

He carried out other courses in Portsmouth, Eng.: about fire control systems, navigation without instruments, blind pilotage, NBC warfare,



Capitán de Navío C.G. DEM  
**SANTOS HUMBERTO GOMEZ LEYVA**  
 Comandante del Buque Escuela Velero Cuauhtémoc

Commanding Officer of the Cuauhtémoc Sailing Training Ship

dios, Control de Averías, Navegación a Ciegas, Guerra NBC, Control y Revisión de Buques Narcotraficantes, Máquinas Paxman Ventura y Motores Lister; en el Instituto de Integración Iberoamericana, el de Diplomado en Derecho y Política Internacional; en el Instituto de Cibernética y Computación, el de Programador Basic y en Buenos Aires, Arg., el de Oficial de Control Naval de Tráfico Marítimo.

Se ha hecho acreedor a las condecoraciones de Sexta, Quinta, Cuarta y Tercera Clases, por perseverancia en el servicio.

Causó alta a bordo del buque escuela Cuauhtémoc como Segundo Comandante el 1º de marzo de 1991, y como Comandante el 1º de agosto del mismo año.

Está casado con la señora Thelma Cortés de Gómez y tiene dos hijos: Santos Humberto, de 18 años, y Thelma Shaula, de 17.

antinarcotics inspection, Paxman Ventura and Lister engines; masters degree on international and political laws at the Iberoamerican Integration Institute; at the Cybernetics and Computers Institute, he took a course of basic language; and in Buenos Aires city, in Argentina, a course of naval control of maritime traffic.

He has received the 6<sup>th.</sup>, 5<sup>th.</sup>, 4<sup>th.</sup> and 3<sup>rd.</sup> class condecorations for perseverance on the service.

He was commissioned in the mexican tallship B.E.V. Cuauhtemoc as executive officer on March 1<sup>st.</sup>, 1991, and as Commanding Officer in August 1<sup>st.</sup>, of the same year.

He got married to Mrs. Thelma Cortes de Gomez and they have two children: Santos Humberto, 18 years old, and Thelma Shaula, 17 years old.

# Historia

## Background

El buque escuela *Cuauhtémoc* fue construido en los Astilleros Celaya (en Bilbao, España), del 24 de julio de 1981 —en que se puso la quilla— al 29 de julio de 1982 —cuando se entregó a su primera dotación—. Esta nave fue adquirida por la **Armada de México** para solucionar la carencia de una unidad destinada exclusivamente a la instrucción del personal de Oficiales, Cadetes, Contra maestres y Marineros, habiéndose decidido por este tipo de buque al considerar que las experiencias aquí obtenidas cristalizarían en un mayor sentido de la responsabilidad, generado por la dura lucha que los tripulantes realizan, codo a codo, para el mejor aprovechamiento de los fenómenos naturales inherentes a la mar y el viento, para cumplir con su misión.

La solidaridad y el compañerismo, amén del alto grado de capacidad, que son hijos de la ruda pero, al mismo tiempo, sana vida a bordo de un buque velero, fueron algunos de los argumentos que decidieron la adquisición de este navío: el aparejo de Brick-Barca fue seleccionado por su mayor versatilidad y eficiencia.

### Características principales

- *Eslora máxima (bauprés incluido):*  
90.5 metros

The *Cuauhtemoc* training tallship was constructed at the Celaya Shipyards (Bilbao, Spain), from July 24<sup>th</sup>, 1981 —when the keel was placed—, to July 29<sup>th</sup>, 1982 —when it was delivered to her first crew—. This ship was acquired by the **Mexican Navy** due to the lack of a vessel for teaching officers, cadets, boatswains and sailors. This type of ship was chosen to provide them with experience fitted to develop a high sense of responsibility through the work performed by the crew in order to take a better advantage of the natural phenomena related to the sea and weather, to comply with its mission.

One of the main reasons on which the **Mexican Navy** based to acquire this ship was the desire to develop a sense of solidarity and fellowship, a possibility of improving capacity, which are part of the hardship but healthy life aboard a sailing ship. The brick-bark rig was chosen because of its versatility and efficiency.

### Main characteristics

- *Extreme length (including a bowsprit):*  
90.5 meters
- *Waterline length:*  
67.2 meters
- *Extreme breadth:*  
12.0 meters

- Eslora en la línea de flotación:  
67.2 metros
- Manga máxima:  
12.0 metros
- Puntal máximo:  
7.4 metros
- Guinda:  
51.0 metros
- Desplazamiento:  
1 800 toneladas
- Calado máximo:  
5.4 metros
- Máquina auxiliar de propulsión:  
1 de 1 125 H.P.
- Motogeneradores principales:  
3 de 240 kW
- Motogenerador de emergencia:  
1 de 40 kW
- Capacidad de combustible:  
220 toneladas
- Capacidad de agua:  
100 toneladas
- Capacidad de producción de agua potable:  
17 toneladas
- Capacidad de alojamiento para Oficiales y tripulación:  
190 hombres
- Capacidad de alojamiento para Cadetes:  
90 hombres
- Autonomía por víveres:  
45 días
- Extreme pillar:  
7.4 meters
- Taunt:  
51.0 meters
- Displacement:  
1 800 tons.
- Extreme draft:  
5.4 meters
- Propelling auxiliary engine:  
1 of 1 125 H.P.
- Main motor generator:  
3 of 240 kW
- Emergency motor generator:  
1 of 40 kW
- Fuel capacity:  
220 tons.
- Water capacity:  
100 tons.
- Fresh water production capacity:  
17 tons.
- Officers and crew quarters capacity:  
190 men
- Cadet quarters capacity:  
90 men
- Range of provisions:  
45 days

Brick-Bark rig with three masts, 23 distributed sails (10 square sails in main course and 13 fore and-aft-sails) with a total of 2 368 square meters of sails.

Today, the maximum speed reached in sailing navigation is 17 knots and the maximum engine cruising speed seven knots.

Aparejo de Brick-Barca con tres palos y 23 velas repartidas (10 velas cuadras en mayor y trinquete y 13 velas de cuchillo), con un total de 2 368 metros cuadrados de velamen.

A la fecha, la velocidad máxima alcanzada navegando a vela ha sido de 17 nudos y la de crucero navegando a motor es de siete nudos.

# Viajes efectuados

## Cuauhtemoc voyages

Desde su entrega a la **Armada de México**, ha completado un total de 192 439 millas navegadas, en 1 435 singladuras.

### **Crucero Atlántico '82**

Bilbao-Vigo-Las Palmas-Santo Domingo-Veracruz.

Navegando 6 519 millas, en 41 singladuras.

### **Crucero de incorporación a su base**

Veracruz-Colón-Balboa-Acapulco.

Navegando 3 063 millas, en 19 singladuras.

### **Crucero Oriente '83**

Acapulco-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlán-Ensenada-San Diego-Pearl Harbor-Pusan-Osaka-San Francisco-Acapulco.

Navegando 17 229 millas, en 120 singladuras.

### **Crucero Haiti '84**

Acapulco-Long Beach-Papeete-El Callao-Guayaquil-Buenaventura-Balboa-Acapulco.

Navegando 15 200 millas, en 121 singladuras.

### **Crucero Atlántico Norte '85**

Acapulco-Balboa-La Habana-Annapolis-Ijmauden-Amsterdam-Oslo-Hamburgo-Londres-Brest-Bilbao-Marin-Lisboa-Las Palmas-La Guayra-Cartagena-Veracruz-Balboa-Acapulco.

Navegando 21 350 millas, en 155 singladuras.

### **Crucero Libertad '86**

Acapulco-Rodman-Baltimore-Newport-New York-El Ferrol-Huelva-Funchal, Madeira-Las Palmas-Santa Cruz, Tenerife-San Juan, Puerto Rico-Maracaibo-Santa Marta-Balboa-Acapulco.

Navegando 15 216 millas, en 121 singladuras.

Since this ship was delivered to the **Mexican Navy**, she has completed a total of 192 439 navigated miles, in 1 435 sea days.

### **Atlantic '82 Cruising**

Bilbao-Vigo-Las Palmas-Santo Domingo-Veracruz.

Sailing 6 519 miles, in 41 sea days.

### **Base Join Cruising**

Veracruz-Colon-Balboa-Acapulco.

Sailing 3 063 miles, in 19 sea days.

### **Orient '83 Cruising**

Acapulco-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlan-Ensenada-San Diego-Pearl Harbor-Pusan-Osaka-San Francisco-Acapulco.

Sailing 17 229 miles, in 120 sea days.

### **Tahiti '84 Cruising**

Acapulco-Long Beach-Pepeete-El Callao-Guayaquil-Buenaventura-Balboa-Acapulco.

Sailing 15 200 miles, in 121 sea days.

### **North Atlantic '85 Cruising**

Acapulco-Balboa-La Habana-Annapolis-Ijmauden-Amsterdam-Oslo-Hamburg-London-Brest-Bilbao-Marin-Lisbon-Las Palmas-La Guayra-Cartagena-Veracruz-Balboa-Acapulco.

Sailing 21 350 miles, in 155 sea days.

### **Liberty '86 Cruising**

Acapulco-Rodman-Baltimore-Newport-New York-El Ferrol-Huelva-Funchal, Madeira-Las Palmas-Santa Cruz, Tenerife-San Juan, Puerto Rico-Maracaibo-Santa Martha-Balboa-Acapulco.

Sailing 15 216 miles, in 121 sea days.

**Crucero Sur Pacífico '87**

Acapulco-San Diego-San Francisco-Seattle-Vancouver-Victoria-Honolulu-Apia, Samoa-Papeete-Guayaquil-Buenaventura-Panamá-Puerto Quetzal-Acapulco.

Navegando 17 095 millas, en 129 singladuras.

**Crucero Mediterráneo '88**

Acapulco-Rodman-Norfolk-Boston-Cá-

**South Pacific '87 Cruising**

Acapulco-San Diego-San Francisco-Seattle-Vancouver-Victoria-Honolulu-Apia, Samoa-Papeete-Guayaquil-Buenaventura-Panama-Puerto Quetzal-Acapulco.

Sailing 17 095 miles, in 129 sea days.

**Mediterranean '88 Cruising**

Acapulco-Rodman-Norfolk-Boston-Cádiz-Toulon-Civitavecchia-El Pireo-Palma



Buque Escuela Velero Cuauhtémoc

Training Sail Ship Cuauhtémoc

diz-Toulon-Civitavecchia-El Pireo-Palma de Mallorca-Santa Cruz, Tenerife-San Juan, Puerto Rico-Santo Domingo-Balboa-Acapulco.

Navegando 17 615 millas, en 132 singladuras.

**Cruceros menores en el país**

Progreso-Salina Cruz-Puerto Vallarta-Manzanillo-Zihuatanejo-Puerto Escondido-Santa Rosalía-Cabo San Lucas-Mazatlán-Puerto Vallarta-Manzanillo.

Navegando 10 584 millas, en 94 singladuras.

de Mallorca-Santa Cruz, Tenerife-San Juan, Puerto Rico-Santo Domingo-Balboa-Acapulco.

Sailing 17 615 miles, in 132 days.

**Smaller Cruising in the Country**

Progreso-Salina Cruz-Puerto Vallarta-Manzanillo-Zihuatanejo-Puerto Escondido-Santa Rosalía-Cabo San Lucas-Mazatlán-Puerto Vallarta-Manzanillo.

Sailing 10 584 miles, in 94 sea days.

**Eurocaribbean '89 Cruising**

Acapulco-Rodman-Philadelphia-Rouen,

### **Crucero Eurocaribe '89**

Acapulco-Rodman-Filadelfia-Rouen-Amsterdam-Lisboa-Valencia-Livorno-Las Palmas-Santo Domingo-La Guayra-Cartagena-Balboa-Acapulco.

Navegando 18 990 millas, en 147 singladuras.

### **Crucero Circunnavegación '90**

Acapulco-Puerto Quetzal-Rodman-San Juan, Puerto Rico-Málaga-Cartagena-Nápoles-Alejandro-Bombay-Singapur-Bangkok-Victoria-Hong Kong-Shanghai-Pusan-Nagasaki-Tokio-Long Beach-Ensenada-Acapulco.

Navegando 26 795 millas, en 180 singladuras.

### **Crucero 50 Aniversario de la Secretaría de Marina**

Acapulco-Salina Cruz-Lázaro Cárdenas-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlán-Guaymas-Topolobampo-La Paz-Ensenada-Acapulco.

Navegando 4 433 millas, en 40 singladuras.

### **Atlántico '92**

Acapulco-Rodman-San Juan, Puerto Rico-Barcelona-Génova-Cádiz-Las Palmas de Gran Canaria-San Juan, Puerto Rico-Tampico-Veracruz-Everglades-Rodman-Acapulco.

Navegando 18 350 millas, en 136 singladuras.

Durante el desarrollo del crucero, participó en la *Gran Regata Colón-92*, en las etapas 1) Génova, Italia; Cádiz, España 2) Cádiz, España; Las Palmas de Gran Canaria, España y 3) Las Palmas de Gran Canaria, España, San Juan Puerto Rico, U.S.A., evento que se llevó a cabo dentro de los festejos organizados a nivel mundial con motivo de cumplirse 500 años del encuentro de dos mundos, justa deportiva para veleros en la que participaron buques escuela mercantes y particulares de diferentes países del mundo entre otros los representativos de Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bulgaria, Chile, Colombia, Dinamarca, Ecuador, España, Estados Unidos de Norteamérica, Inglaterra, Italia, Japón, Noruega, Suecia, Sultanato de Omán, Polonia, Rusia, Ucrania, Uruguay, Venezuela, en suma 43 países presentes y un total aproximado de 278 veleros, los cuales fueron clasificados en cuatro categorías.

Amsterdam-Lisbon-Valencia-Livorno-Las Palmas-Santo Domingo-La Guayra-Cartagena-Balboa-Acapulco.

Sailing 18 990 miles in 147 sea days.

### **Circumnavigation '90 Cruising**

Acapulco-Puerto Quetzal-Rodman-San Juan, Puerto Rico-Málaga-Cartagena-Nápoles-Alexandria-Bombay-Singapore-Bangkok-Victoria-Hong Kong-Shanghai-Pusan-Nagasaki-Tokyo-Long Beach-Ensenada-Acapulco.

Sailing 26 795 miles, in 180 sea days.

### **50<sup>th</sup> Anniversary Secretariat of the Navy Cruising**

Acapulco-Salina Cruz-Lázaro Cárdenas-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlan-Guaymas-Topolobampo-La Paz-Ensenada-Acapulco.

Sailing 4 433 miles, in 40 sea days.

### **Atlantic '92**

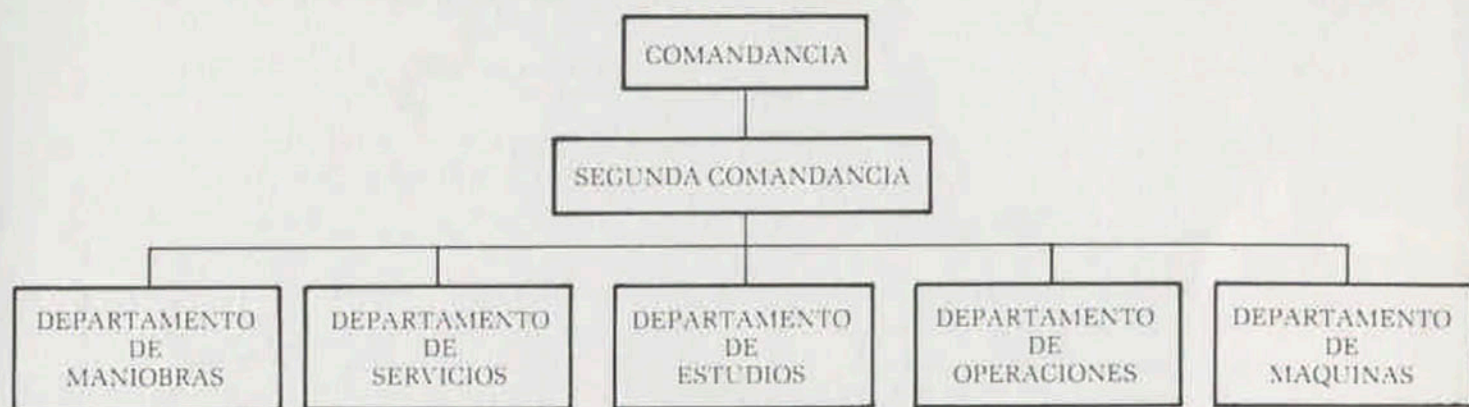
Acapulco-Rodman-San Juan, Puerto Rico-Barcelona-Genova-Cádiz-Las Palmas de Gran Canaria-San Juan, Puerto Rico-Tampico-Veracruz-Everglades-Rodman-Acapulco.

Sailing 18 350 miles, in 136 sea days.

During this cruise, it took part in the *Great Regatta Columbus-92*, along the stages 1) Genoa, Italy, Cadiz, Spain, 2) Cadiz, Spain, Las Palmas de Gran Canaria, Spain, and 3) Las Palmas de Gran Canaria, Spain, San Juan, Puerto Rico, U.S.A. This Regatta was one of the international events organized to commemorate the Fifth Century of the Two worlds meeting, like a sport contest for sailing boats where participated School Ships, Merchant and private ships from many countries like Germany, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bulgaria, Chile, Colombia, Denmark, Equator, Spain, U.S.A., England, Italy, Japan, Norway, Sweden, Oman, Poland, Russia, Ukraine, Uruguay, Venezuela and many others, in total 43 countries and approximately 270 vessels classified into 4 categories were present.



# ORGANIGRAMA DEL BUQUE



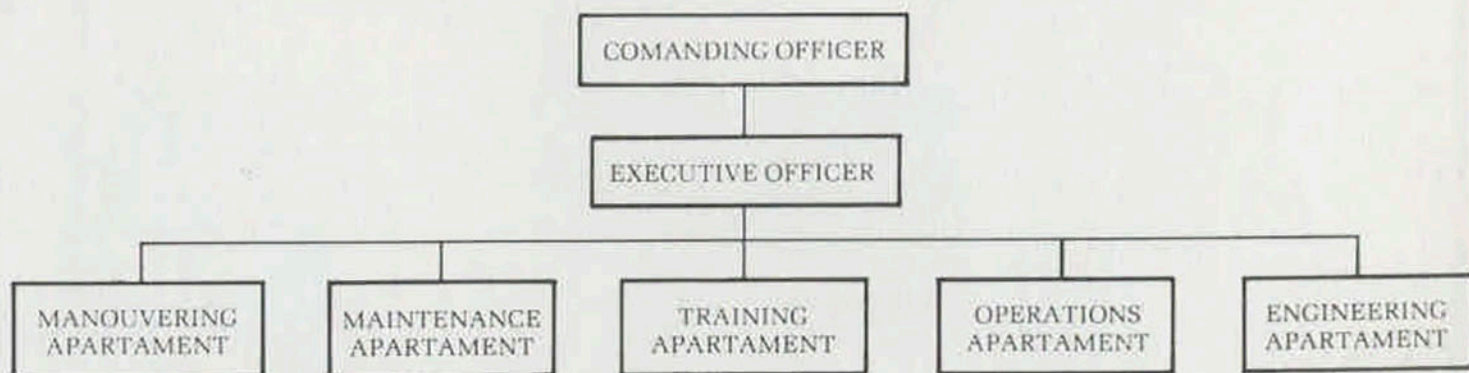
## DOTACION DEL BUQUE ESCUELA CUAUHTEMOC

1 Capitán de Navío	10 Primeros Maestres
1 Capitán de Fragata	6 Segundos Maestres
2 Capitanes de Corbeta	31 Terceros Maestres
5 Tenientes de Navío	20 Cabos
12 Tenientes de Fragata	39 Marineros
6 Tenientes de Corbeta	

## DOTACION PERTENECIENTE A LA HEROICA ESCUELA NAVAL

1 Capitán	4 Oficiales	123 Cadetes
-----------	-------------	-------------

## ORGANIZATION

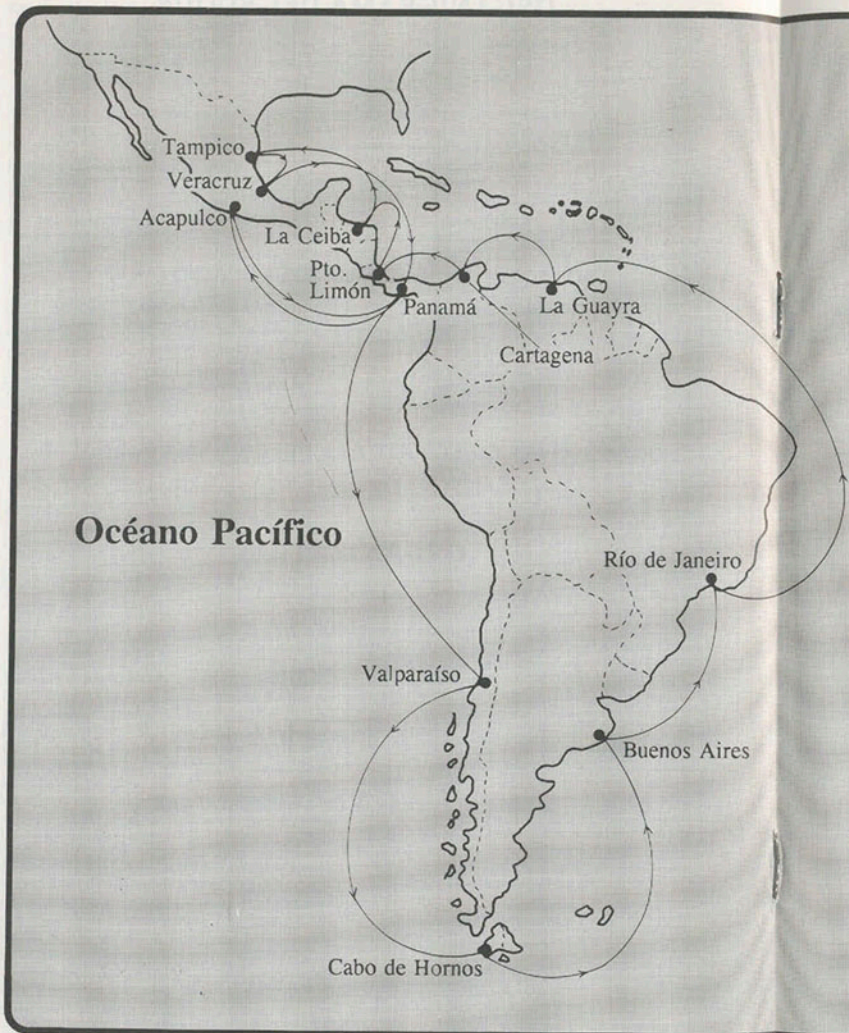


## TRAINING SAIL SHIP CUAUHTEMOC CREW

1 Captain	10 Chiefs Pretty Officers First Class
1 Commander	6 Chiefs Pretty Officers Second Class
2 Lieutenants Commanders	31 Chiefs Pretty Officers Third Class
5 Lieutenants	20 Quartermasters and equivalent
12 Lieutenants Junior Grades	39 Sailors
6 Ensigns	

## HEROICA ESCUELA NAVAL CREW

1 Captain	4 Officers	123 Cadets
-----------	------------	------------



# B.E.V. CUAUHTEMOC

CRUCERO DE INSTRUCCION  
"CABO DE HORNOS 92/93"

Océano Atlántico



SECRETARIA DE MARINA  
UNIDAD DE HISTORIA  
Y CULTURA MARITIMA  
CAROLINA GONZALEZ

## ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

## ARMADA DE MEXICO

## BUQUE ESCUELA CUAUHTEMOC

## ITINERARIO DEL CRUCERO DE INSTRUCCION CABO DE HORNS 92/93.

PUERTO DE ZARPE	ZARPE		MILLAS NAVEGADAS M.N.	VELOCIDAD NUDOS VMH	DURACION		PUERTO DE ARRIBO	ARRIBO		ESTANCIA	
	FECHA	HORA			DIAS	HORAS		FECHA	HORA	DIAS	HORAS
ACAPULCO, GRO. MEXICO	DIC. 07 92	1 200 S	1,426	4.5	13	05	PANAMA, PAN.	DIC. 20 92	1 700 S (1800) R	04	00
PANAMA, PAN.	DIC. 24 92	1 700 S (1800) R	2,616	4.5	24	15	VALPARAISO, CHILE	ENE. 18 93	0800 S (1000) Q	03	22
VALPARAISO, CHILE	ENE. 22 93	0600 S (0800) Q	1,465	4.5	25	06	CABO DE HORNS, CHILE	FEB. 16 93	1200 S (1400) Q	00	00
CABO DE HORNS, CHILE	FEB. 16 93	1200 S (1400) Q	1,425	4.5	13	04	BUENOS AIRES, ARGENTINA	MAR. 01 93	1600 S (1900) Q	05	00
BUENOS AIRES, ARGENTINA	MAR. 06 93	1600 S (1900) P	1,151	4.5	10	16	RIO DE JANEIRO, BRASIL	MAR. 17 93	0800 S (1100) P	05	00
RIO DE JANEIRO, BRASIL	MAR. 22 93	0800 S (1100) P	3,284	4.5	30	10	LA GUAYRA, VENEZUELA	ABR. 21 93	1800 S (2000) Q	04	00
LA GUAYRA, VENEZUELA	ABR. 25 93	1800 S (2000) Q	612	4.5	05	16	CARTAGENA, COLOMBIA	MAY. 01 93	1000 S (1100) R	04	00
CARTAGENA, COLOMBIA	MAY. 05 93	1000 S (1100) R	447	4.5	04	03	PTO. LIMON, COSTA RICA	MAY. 09 93	1300 S	04	00
PTO. LIMON, COSTA RICA	MAY. 13 93	1300 S	570	3.0	04	19	LA CEIBA, HONDURAS	MAY. 18 93	0800 S	04	00
LA CEIBA, HONDURAS	MAY. 22 93	0800 S	1,000	4.5	09	06	TAMPICO, TAMPS., MEXICO	MAY. 31 93	1400 S	01	18
TAMPICO, TAMPS., MEXICO	JUN. 02 93	0800 S	210	4.5	02	00	VERACRUZ, VER., MEXICO	JUN. 04 93	0800 S	04	00
VERACRUZ, VER., MEXICO	JUN. 08 93	0800 S	1,483	4.5	13	13	PANAMA, PAN.	JUN. 21 93	2100 S (2200) R	02	11
PANAMA, PAN.	JUN. 24 93	0800 S (0900) R	1,426	4.5	13	05	ACAPULCO, GRO., MEXICO	JUL. 07 93	1300 S		
			17,103		165	22				42	03

## ARMADA DE MEXICO

## ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

## BUQUE ESCUELA CUAUHTEMOC

## TRAINING CRUISE "CABO DE HORNO 92/93" ITINERARY.

DEPARTURE PORT	DATE	DEPARTURE TIME	MILES	MHS	DAYS	SAILING HRS.	ARRIVAL PORT	DATE	ARRIVAL HOUR	DAYS	STAY HOURS
ACAPULCO, GRO. MEXICO	DEC. 07 92	1 200 S	1,426	4.5	13	05	PANAMA, PAN.	DEC. 20 92	1 700 S (1800) R	04	00
PANAMA, PAN.	DEC. 24 92	1 700 S (1800) R	2,618	4.5	24	15	VALPARAISO, CHILE	JAN. 18 93	0800 S (1000) Q	03	22
VALPARAISO, CHILE	JAN. 22 93	0600 S (0800) Q	1,465	4.5	25	06	CABO DE HORNO, CHILE	FEB. 16 93	1200 S (1400) Q	00	00
CABO DE HORNO, CHILE	FEB. 16 93	1200 S (1400) Q	1,425	4.5	13	04	BUENOS AIRES, ARGENTINA	MAR. 01 93	1600 S (1900) Q	05	00
BUENOS AIRES, ARGENTINA	MAR. 06 93	1800 S (1900) P	1,151	4.5	10	16	RIO DE JANEIRO, BRASIL	MAR. 17 93	0800 S (1100) P	05	00
RIO DE JANEIRO, BRASIL	MAR. 22 93	0800 S (1100) P	3,284	4.5	30	10	LA GUAYRA, VENEZUELA	ABR. 21 93	1800 S (2000) Q	04	00
LA GUAYRA, VENEZUELA	ABR. 25 93	1800 S (2000) Q	612	4.5	05	16	CARTAGENA, COLOMBIA	MAY. 01 93	1000 S (1100) R	04	00
CARTAGENA, COLOMBIA	MAY. 05 93	1000 S (1100) R	447	4.5	04	03	PTO. LIMON, COSTA RICA	MAY. 09 93	1300 S	04	00
PTO. LIMON, COSTA RICA	MAY. 13 93	1300 S	570	5.0	04	19	LA CEIBA, HONDURAS	MAY. 18 93	0800 S	04	00
LA CEIBA, HONDURAS	MAY. 22 93	0800 S	1,000	4.5	09	06	TAMPICO, TAMPS., MEXICO	MAY. 31 93	1400 S	01	18
TAMPICO, TAMPS., MEXICO	JUN. 02 93	0800 S	210	4.5	02	00	VERACRUZ, VER., MEXICO	JUN. 04 93	0800 S	04	00
VERACRUZ, VER., MEXICO	JUN. 08 93	0800 S	1,483	4.5	13	13	PANAMA, PAN.	JUN. 21 93	2100 S (2200) R	02	11
PANAMA, PAN.	JUN. 24 93	0800 S (0900) R	1,426	4.5	13	05	ACAPULCO, GRO., MEXICO	JUL. 07 93	1300 S		
			17,103		165	22				42	03

## El escudo y su heráldica

### The shield and its heraldry



Los tripulantes del buque escuela *Cuauhtémoc* formularon el diseño de un escudo, que sirve de emblema a su nave y ha sido aprobado por el Mando. Dicho Escudo está formulado así:

El cuerpo del emblema está constituido por dos círculos concéntricos: el exterior, a semejanza de un cabo de abacá, que significa la jarcia de labor, armamento principal de la tripulación en las faenas de largar y cargar el aparejo; el círculo interior sirve para dividir concéntricamente la circunferencia total del cuerpo. La parte interna de éstos lleva en su centro la silueta del buque escuela *Cuauhtémoc*, por su babor y con todo el aparejo dado, navegando hacia el Poniente, impulsado por el viento, situación que representa su primer viaje para integrarse a su patria.

The training tallship *Cuauhtémoc* crew designed a shield of arms as a symbol of their ship which was approved by the High Command, such shield contains the following:

The emblem body is made up by two concentric circles: its exterior, similar to a manila rope, represents the running rigging, principal seaworthy armament the crew in their tasks of coming up and clewing up the tackle. The interior circle was designed to separate concentrically the total circumference from the body. In its center there is the *Cuauhtémoc* training tallship outline driving to its port side and with the complete rigging extended, sailing to the west, and moved by the wind; this position means the first sailing of this ship to its new country.

En el anillo formado por los dos círculos antes mencionados, se tienen dos inscripciones: una en la parte superior que dice: "**Armada de México** nuestra noble institución y madre por naturaleza del buque"; y otra en la parte inferior que dice: "Buque Escuela **Cuauhtémoc**", su nombre oficial y que con mucho orgullo porta.

The ring made up by the two circles above mentioned has two engravings: one on the upper side, that says: **Armada de Mexico (Mexican Navy)**, our noble institution and mother by nature of this ship; and another on the lower side, **Buque Escuela "Cuauhtémoc"** (Cuauhtémoc training tallship), official name of this ship.



El mismo anillo ofrece, en el punto Oriente, la figura del dios del viento *Ehácatl* (en la mitología azteca), quién con su aliento impulsa al buque hacia el Poniente. En el punto poniente aparece el Sol del crepúsculo vespertino, que le dio nombre a *Cuauhtémoc* y hoy al buque. En el punto Norte, intercalados en la inscripción, los astros siderales que hacen posible el conocimiento constante de su posición.

Por último, en la parte superior del cuerpo, el águila del Escudo Nacional, que significa la mexicanidad del buque y su dotación.

Fuera del escudo, y en la parte inferior, lleva un listón con la leyenda: "Por la Exaltación del Espíritu Marino", lema que engloba la misión principal del buque.

On the same ring, to the east side, there is the representation of the wind god *Ehacatl* (Aztec mythology), who impulses the ship with breath to the west. To the west side there is the sunset that gave *Cuauhtemoc* and this ship their names. To the North, the astrals interspersed in the inscription that make it possible to know at all times the position of the ship.

Finally on the upper side of the body, the eagle of the National Shield meaning the ship and crew's Mexican roots.

Outside the shield, and in the lower side, there is a ribbon with a legend: **For the Exaltation of the Seaworthy Spirit**, this motto involves the principal mission of the ship.

## Cuauhtémoc

(Datos Biográficos)

### Cuauhtemoc

(Biography)



*Cuauhtémoc*, símbolo por excelencia de la mexicanidad, es en su indomable lucha por defender la patria, el crisol en que fueron vertidos valor, sacrificio, tenacidad y estoicismo para entregarse a su causa sin pensar en sí, en aquellos días aciegos en los que nuestra tierra se convirtió en el lugar del choque entre dos pueblos, dos culturas y dos continentes.

Fue este personaje uno de los numerosos hijos del emperador *Ahuíztotl*, nacido en *Tenochtitlán* de la princesa tlutelolca *Tlalaicápatl*, con sangre de guerreros y poetas en sus venas.

La etimología de su nombre se deriva de las voces nahoas *cuautli* (águila)

*Cuauhtemoc* is a symbol of the mexicans because he fought inflexibly, defending our country faithfully to his principles with courage sacrifice, and perseverance. In those unfortunate days when our country became a fighting place between two races, two cultures and two continents.

He was one of the *Ahuíztotl* emperor's children. He was born in *Tenochtitlan*, his mother was the Tlutelolca princess *Tlalaicapatl*: blood of warriors and poets ran in his veins.

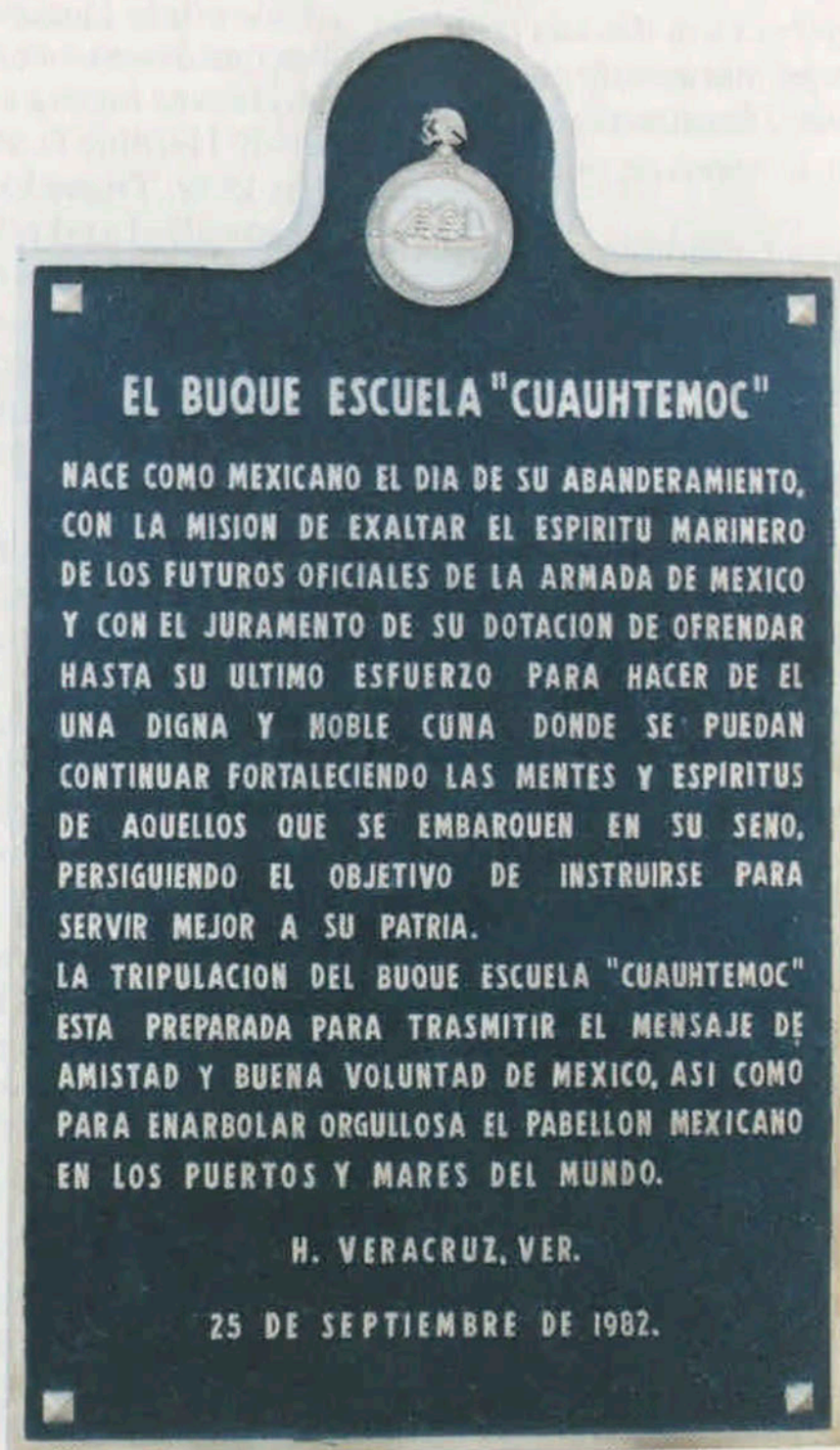
His name comes from the Nahoas roots, **cuautli** (eagle) and **temoc** (to come down), that means "eagle that descends" (over the prey).

y *témoc* (que baja), significado "águila que desciende" (sobre su presa).

Su educación fue tan dura, como era normal en esa época para los niños aztecas, ya que a los seis años, al morir su padre, pasó al cuidado de los instructores del Estado, responsables de

The instructors of the State were responsible for his rough education (this was common in Aztecs children), his father died when he was six years old. They instilled in him obedience, laboriousness, integrity, boldness and culture that were qualities of his race.

When he was 15 years old, he en-



su formación, quienes le inculcaron los principios de obediencia, laboriosidad, honradez, valentía y riqueza de recursos, que eran las características de su pueblo.

tered the *Calmecac* (the highest nobleman school) because of his noble condition. In that center the warrior priest taught him the history of his people, military tactics, theology, medicine and



A los quince años pasó al *Calmécac*, ya que su calidad de noble así lo exigía. En este centro de instrucción aprendió de los Sacerdotes Guerreros la historia de su pueblo, las tácticas militares, teología, medicina y astronomía, pero, sobre todo, se sujetó a una agobiante práctica físico-militar.

Esta dura instrucción dio sus frutos cuando, en sus primeras campañas, alcanzó el grado de *Tlacatecutli* o jefe máximo.

Pero mientras *Cuauhtémoc* crecía y su estrella ascendía, su mundo se colisionaba con el arribo al continente, en 1519, de Hernán Cortés y su grupo de soldados aventureros, los cuales, explotando a su favor la ignorancia relativa y las supersticiones que sobre su origen cundieron entre los aztecas, se aposentaron en la Gran *Tenochtitlán*, capital del Imperio, y apresaron a *Moctezuma*, su emperador.

Ante serios errores y tras cruel matanza de devotos en una celebración religiosa, el pueblo azteca se rebeló y, dando muerte al emperador apresado, expulsó a los españoles de su capital causándoles serias pérdidas, absteniéndose de aniquilarlos por ser ésas las costumbres de entonces.

Es durante estos hechos que *Cuauhtémoc* asciende al trono, al morir —víctima de la enfermedad traída por los españoles— el emperador *Cuitláhuac* (sustituto del aciago *Moctezuma*).

Hernán Cortés, al reforzarse con más españoles recién arribados al país y utilizando las ventajas tecnológicas de su cultura, y las divisiones y rencillas que existían entre los indígenas, puso sitio a la capital azteca. Después de 75 días de crueles batallas, que según crónicas de la época arrojaron 100

astronomy, but mainly and overwhelming physic-military training.

This rough education produced benefits when during his first campaigns, he obtained the rank of *Tlacatecutli* or principal chief.

But, while *Cuauhtemoc* was growing up and was becoming a leader, his people was facing a clash due to the arrival of *Hernan Cortes* and his soldiers in 1519. These foreigners exploited the so called and relative ignorance and the superstitions that had spread over the Aztecs ever since their origin. *Cortes* and his soldiers settled in the great *Tenochtitlan*, capital of the empire, and *Moctezuma* was captured.

Because of the errors made by *Cortes* and due to cruel slaughter of the devotes in a religion ceremony, the Aztec town rebelled, the captured emperor was killed. Afterwards, the Aztecs expelled the Spaniards, causing them serious losses. They did not kill them all due to their customs.

Emperor *Cuitlahuac* was *Moctezuma's* successor, but he died to smallpox the Spaniards has brought with them. During these events, *Cuauhtemoc* ascended to the throne.

*Hernan Cortes* was reinforced with more Spaniards and using their technological advantages of their culture, and because of the disagreements and quarrels among the natives, they could lay siege and surrounded the Aztec capital. After 75 days of cruel fighting according to chronicles of that time, there were 100 000 casualties, *Cuauhtemoc* was captured when he tried to raise the siege of his destroyed capital.

mil muertos, Cuauhtémoc fue apresado al pretender evadir el cerco a su destruida capital.

Al ser llevado ante Cortés, se dirigió a él en esta forma:

“Señor Malinche: ya he hecho lo que estoy obligado a hacer en defensa de mi pueblo y no puedo más; he sido derrotado y por la fuerza me han traído ante tu persona; toma, pues, el puñal que tienes en el cinto y mátame con él”.

In the presence of Cortes, Cuauhtemoc said:

“Mr. Malinche: I had done everything in defense of my town, this is my obligation but I can't do no more; I had been defeated and by force I was brought before you; take then, the dagger that its in your belt and kill me”.

The sly Cortes did not accept this proposal and Cuauhtemoc was tortured whith the purpose of making him con-

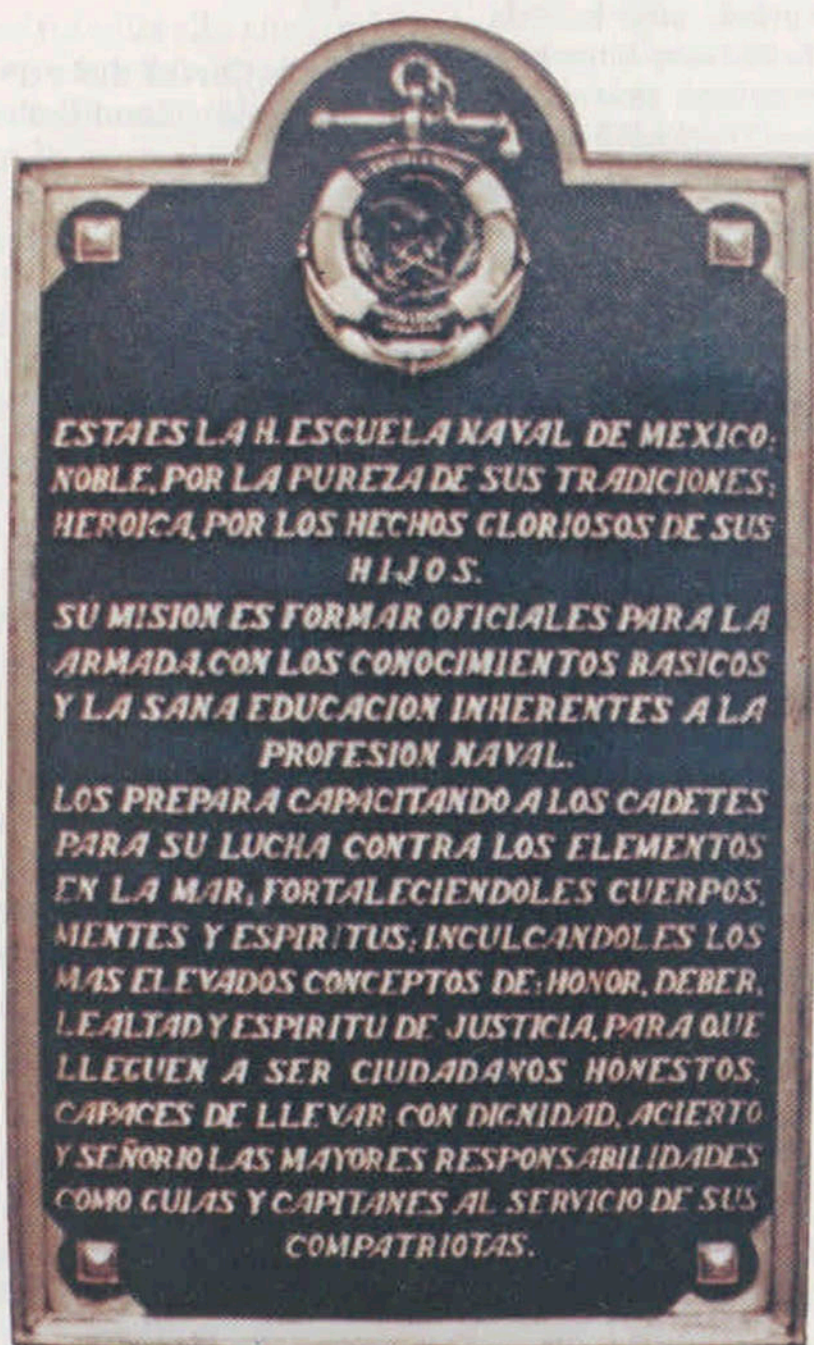


El astuto Cortés no accedió y permitió que fuera atormentado para que confesara sobre el desaparecido tesoro de Moctezuma, pero sin éxito. Cuauhtémoc fue ejecutado por orden de Cortés durante la desafortunada expedición que éste organizó a Las Hibueras (antiguo nombre de Honduras); esa cruel e innecesaria decisión arrojó sobre el conquistador una sombra de oprobio que aún no ha sido despejada.

fess where the Moctezuma's treasure was hidden, but without favorable results. Cuauhtemoc was executed by order of Cortes during the unfortunate expedition that latter organized to Las Hibueras (ancient name of Honduras); that cruel and unnecessary decision provoked that a shadow of dishonor were placed over the conqueror that has not been clarified even now.

## Heroica Escuela Naval

### Heroic Naval Academy



La **Heroica Escuela Naval** es el establecimiento educativo donde la **Armada de México** prepara a los futuros Oficiales.

Fundada el 1º de julio de 1897, ha

The **Heroic Naval Academy** is an educational establishment where the **Mexican Navy** trains future line officers.

This school was founded on July 1<sup>st</sup>, 1897, and has been the origin of no-



sido la cuna de grandes marinos. El apelativo de *Heroica* se le antepuso para conmemorar la defensa del puerto de Veracruz —el 21 de abril de 1914—, cuando los alumnos y demás personal de la escuela se enfrentaron ante fuerzas francamente superiores de invasores extranjeros. En esta acción perdieron la vida dos de sus hijos, que por su valor pasaron a ser ejemplo de las posteriores generaciones de Cadetes: el teniente José Azueta y el cadete Virgilio Uribe.

La escuela, tras algunos altibajos en la época revolucionaria, continuó funcionando en diversos lugares del país, preparando a los Oficiales navales que tanto se necesitaban, preocupándose por mantener sus programas de estudio actualizados ante los rápidos avances tecnológicos de la época.

En 1952, se instaló definitivamente en el edificio que actualmente ocupa en la Punta de Antón Lizardo, Ver., accidente geográfico de estratégica situación localizado entre los puertos de Veracruz y Alvarado, en el golfo de México.

En la actualidad se prepara en ella a los Oficiales de los Cuerpos de Mando que conforman la **Armada de México**: Cuerpo General e Infantería de Marina.

table sailors. The name of *Heroic* was placed before the name in order to commemorate the defense of the port of Veracruz. It was on April 21<sup>st</sup>, 1914, when the students and personal of that school fought against the foreign forces of invaders. In this action, one of the students and an officer died, and their courage was established as an example for subsequent generations of Cadets: Lieutenant *Jose Azueta* and the Cadet *Virgilio Uribe*.

After some vicissitudes during revolutionary time, this school continued operating in many places in this country, training the naval officers who were very necessary at that time; and trying to maintain a good curriculum level, updated. This was mainly because of the sudden technological advances of the age.

In 1952, this school was definitively established in the present building at *Anton Lizardo*, located between the ports of *Veracruz* and *Alvarado*, in the Gulf of Mexico.

Nowadays, this school trains line officers which conform the **Mexican Navy** as surface Officers and Marine Corps Officers.

# México en síntesis

## Synthesis of Mexico

### **Geografía**

México ocupa el extremo Sur de la América del Norte, constituyendo el puente que une las dos masas que conforman el Continente Americano, a la vez que es el punto de unión entre Latinoamérica y la América anglosajona.

Su territorio agrupa una variedad de climas tal, que existen desde selvas tropicales hasta paisajes alpinos de montaña, pasando por áridos desiertos, templadas planicies, soleadas y blancas playas, escarpadas montañas y profundos cañones; en fin, la más completa gama de relieves y temperaturas.

Los casi dos millones de kilómetros cuadrados que conforman el territorio nacional están poblados por más de 80 millones de habitantes, distribuidos en 125 mil comunidades, desde la gran urbe que es la ciudad de México (que agrupa 20 millones de habitantes en el área metropolitana), pasando por ciudades industriales, comunidades universitarias, centros turísticos y capitales provinciales, hasta pequeñas y pintorescas aldeas rurales con todo el encanto de la vida campirana.

### **Historia**

La historia del país es la reseña de una constante lucha; primero por la imposición de la cultura hispana sobre las costumbres de sus originales pobladores, y después por la superación de los nuevos habitantes surgidos de la mezcla de esas dos razas.

### **Geography**

Mexico occupies the south extreme of North America, serving as a link Latin America and North America.

It's territory has a variety of climates; from tropical jungles to alpine mountain landscapes, deserts, tempered plains, beautiful beaches, deep canyons; in brief: the most complete series of geographical features and climates.

The almost two million square kilometers that conforms the national territory are inhabited by over 80 million, distributed in 125 000 communities. Having a metropolitan area of 20 million inhabitants, it also has industrial towns, university communities, tourist centers and states with their capital as well as picturesque villages with all the charming of the rustic life.

### **History**

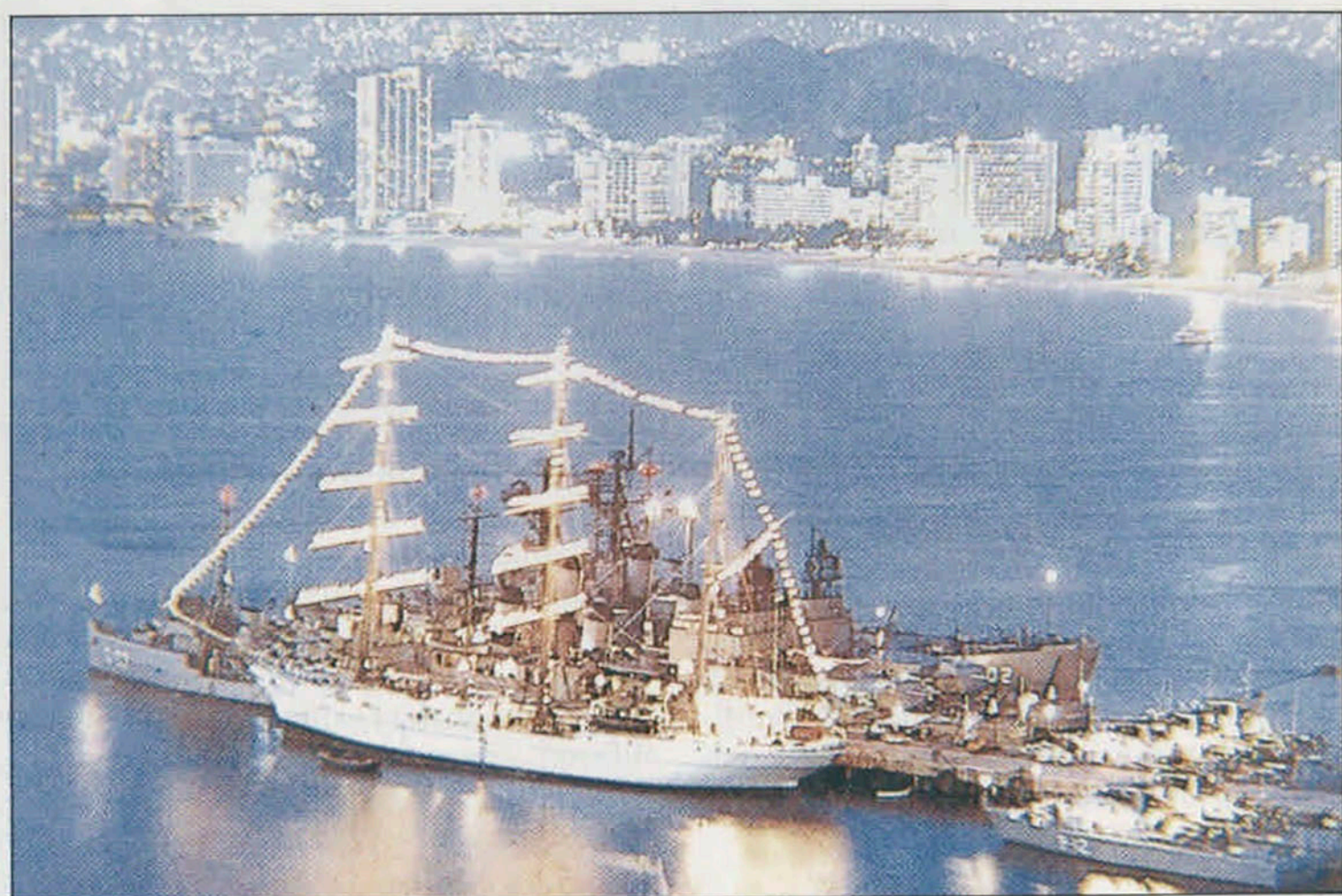
The history of this country appears to be mainly sequence of a steadfast fight; first the imposition of the hispanic culture over the inhabitants and second the necessity for overcoming the difficulties emerged from the mixture of two races.

This country is the cradle of the Teotihuacan, Olmec, Mayan and Aztec cultures among others. It was the most valuable jewel of the Spanish Kingdom during colonial times. After its independence, Mexico was in a constant turmoil due to internal fights and European powers. This country as-

Cuna en la época prehispánica de las culturas Teotihuacana, Olmeca, Maya y Azteca, entre otras, fue la joya más preciada de la Corona Española durante la época Colonial. Ya independiente, estuvo en constante convulsión, desgarrado por luchas internas y sufriendo intervenciones por parte de potencias continentales y europeas.

sured its independence even at expense of losing part of its territory, and then making great social sacrifices became a member of the developing countries.

In 1910, the Mexican Revolution broke out and put an end to the social problems, a democratic system arose



Bahía de Acapulco, Méx. Vista al atardecer

Acapulco bay, Mex. View at sunset

Tras afianzar su independencia, a costa de parte de su territorio y grandes sacrificios sociales, ingresó a la comunidad de países en desarrollo tecnológico.

En 1910 estalló la Revolución Mexicana, que acabaría con los problemas sociales que existían y de la cual surgiría un régimen democrático que es, a la fecha, el más largo y estable de América Latina.

and became to be the most extended and solid democratic system in Latin America.

#### ***Economics and culture***

Mexico is one of the countries which have become industrialized. Due to its vigorous industrial production and raw material, it has been converted in to an attractive place for the investors all over the world.

### **Economía y cultura**

México se encuentra en el grupo de países recién industrializados, por lo que, aunada su pujante producción industrial a la riqueza de sus materias primas, se ha convertido en un atractivo lugar para inversionistas de todo el mundo.

Es el mayor productor mundial de miel de abeja, plata y otros minerales; en extracción de petróleo es el primero en América Latina y el sexto a nivel mundial; destacan sus industrias petroquímica y manufacturera; en el renglón de la pesca, el camarón, el atún y la sardina son de gran importancia.

El país cuenta con aproximadamente 154 mil centros educacionales a todos los niveles, de los cuales 42 son grandes universidades repartidas en diferentes ciudades, algunas de ellas afamadas a nivel mundial, por lo que es común encontrar estudiantes de todos los rincones del planeta. Asimismo, la actividad cultural es profusa y en constante evolución, por lo que cotidianamente se estrena alguna exposición, filme, ópera o cualquier otro espectáculo recreativo o cultural.

### **Turismo**

México es un importante polo de desarrollo turístico por las numerosas bellezas naturales, con modernas y cómodas instalaciones turísticas dispuestas a todo lo largo y ancho del país.

Los nuevos complejos turísticos se encuentran entre los mejores del mundo, como son los de Cabo San Lucas, Mazatlán, Bahía Careyeyes, Las Hadas, Ixtapa-Zihuatanejo, Acapulco y Bahías de Huatulco, en el Pacífico; Cancún, Islas Mujeres y Cozumel, en el Caribe; y Veracruz en el golfo de México. Asimismo, cuenta con ciudades

This country is the mayor honey, silver and other minerals producer; Mexico is the first producer of petroleum in Latin America and the sixth in the world; its petrochemical and manufacturing industry is extremely important; in the field of fishing, the shrimp, tuna fish and sardine are also important products in this country.

Mexico has 154 000 educational centers (approx.) at all levels, 42 are large Universities situated in different states, some of them renowned in the world. Also the cultural activities are in gradual development, having picture exhibitions, opera and many other entertaining and cultural events.

### **Tourism**

Mexico's tourist industry is very important due to its several natural and beautiful resouces, there are modern and comfortable touristic installations distributed throughout this country.

The tourist resorts which are considered among the best in the world are: Cabo San Lucas, La Paz, Loreto, Mazatlan, Puerto Vallarta, Careyeyes Bay, Las Hadas, Ixtapa Zihuatanejo, Acapulco and Huatulco Bay, on the Pacific; Cancun, Isla Mujeres, and Cozumel, on the Caribbean; and Veracruz, on the Gulf of Mexico. Also, are of interest to visitors: Guadalajara, Guanajuato, Mexico City, Oaxaca, Puebla de los Angeles, Monterrey and another towns. There are also impressive ceremonial centers and prehispanic monuments, such as: *Bonampak, Chichen-Itza, La Venta, Mitla, Monte Alban, Palenque, Papantla, Teotihuacan, Tlatelolco, Tulum, and the Templo Mayor* ruins of the great *Tenochtitlan*, on the main square of Mexico city, besides the many museums all over the country.



que poseen atractivos para los visitantes, como las de Guadalajara, Guanajuato, México, Oaxaca, Puebla de los Angeles y otras en el interior del país. También existen impresionantes centros ceremoniales y monumentos prehispánicos, como son Bonampak, Chichén-Itzá, La Venta, Mitla, Monte Albán, Palenque, Papantla, Teotihuacán, Tlatelolco, Tulum y las ruinas del Templo Mayor de la Gran Tenochtitlán, en el centro de la ciudad de México, amén de los múltiples museos en todo el país.

Así pues, México se encuentra preparado para recibir y atender a los visitantes de todo el mundo, con la alegría y amabilidad característica de su gente.

Thus, Mexico is ready to receive and to take care of all visitors from all over the world with the joy and kindness a characteristic of its people.



SECRETARIA DE MAR  
UNIDAD DE HISTORIA  
Y CULTURA MARITIMA  
BIBLIOTECA CENTRAL



## Himno del Buque Escuela Cuauhtémoc

Marinos y Cadetes  
cacen la vela mayor,  
que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.  
Que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.

Ya comienza el velero a navegar,  
a cumplir su misión con embelezo,  
de abrir los caminos al progreso  
se le observa ya ansioso de iniciar  
y también trabajando como escuela,  
rotulando los mares con su roda.

Tiene algunas misiones corpulentas  
al hablar de sus hombres milicianos,  
el hacer que se traten como hermanos  
y rendir a la patria buenas cuentas,  
además de abrir nuevos caminos  
su misión principal: hacer marinos.

Otra hermosa misión que tienen en su haber,  
reafirmar nuestros nobles sentimientos,  
porque al ser arrastrados por el viento  
nos inclina a cumplir nuestros deberes  
y evitando presiones volanderas  
respetar tradiciones marineras.

Hoy la patria con celo muy profundo  
le concede un estímulo de gloria,  
por llevar nuestra enseña tricolor  
por los mares remotos de este mundo,  
nuestro lábaro andaba de viajero  
en el pico del palo de mesana.

Marineros y Cadetes  
cacen la vela mayor,  
que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.  
Que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.



Esta obra se terminó de imprimir en diciembre de 1992 y la edición estuvo a cargo de la Dirección de Ediciones Gubernamentales de la *Unidad de Comunicación Social de la Secretaría de Marina-Armada de México*. Tiraje: 5 000 ejemplares.



**MEXICO**